DOCUMENT RESUME

ED 269 527 UD 024 880

AUTHOR Joseph, Carole Berotte
TITLE Adult and Children's Books about Haiti, Haitians, and Creole (in English and Creole).
PUB DATE 86
NOTE 14p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE English; Creoles

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Adult Literacy; *Childrens Literature; Foreign Countries; Foreign Language Books; *Haitian Creole; *Haitians
IDENTIFIERS Haiti

ABSTRACT

Divided into four sections, this bibliography lists: (1) books in Creole or books about Haitian Creole; (2) books on adult literacy and Haitian adults; (3) books written in English and related to Haiti; and (4) children's and adolescents' books with Haitian themes or about Haiti. (KH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Carole Berotte Joseph

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ED269527

UD 024 880

ADULT AND CHILDREN'S BOOKS ABOUT HAITI, HAITIANS, AND CREOLE

(IN ENGLISH AND CREOLE)

by

Carole Berotte Joseph

TABLE OF CONTENTS

1. Bibliography of Books in Creole or Books about Haitian Creole.

2. Bibliography: Adult Literacy - Haitian Adults.

3. Bibliography of Books Written in English and Related to Haiti.

4. Bibliography: Children's and Adolescents' Books With Haitian Themes or About Haiti.

BIBLIOGRAPHY OF BOOKS IN CREOLE
OR BOOKS ABOUT HAITIAN CREOLE.

Anonyme. La langue Créole d'Haiti. A propos de son système d'écriture et son orthographe. 1973 (?)

Audain, Jean-Joseph. Receuil de proverbes créoles recueillis et mis en ordre. Deuxième édition revue et augmentée. Port-au-Prince, sans date. Première edition, 1877.

AUPELF. Etudes créoles # 1. Actes du colloque de Nice. Montréal, 1978.

Auguste, M., Déjean, Y. Joli, Joli Kont. National Materials Development Center for French and Creole. N.H., 1980

Bayardelle, E, Dejean, Y. et al. Timoun yo ap li, Reading Book for Haitian Children. N.Y. State Education Department, 1979

Beaulieu, Christian. Pour écrire le créole. Les Griots, Revue Scientifique et littéraire d'Haiti, No 4, Vol. 4, pp. 589-598, 1939

Bebel-Gisler, Dany. La langue créole, force jugulée. Paris, 1976

Bentolila, Alain. Ti Diksyone Kréyòl-Fransé. Dictionnaire élémentaire créole haitien-français. P-au-P, Editions Caraibes, Hatier, 1976.

Berry, Paul. Writing Haitian Creole: Issues and Proposals for Orthography. Croton-on-Hudson, N.Y. 1964

Bon Nouvèl. Jounal pou moun ki rinmin lang manman yo. Haiti.

Bon Nouvèl pou tout moun, nouvo testaman ak sòm yo. P-au-P, 1975

Boukan. Jounal ayisyin. P-au-P.

Brun, Gerard. Description phonologique du créole haitien. Ed. Fardin, P-au-P, 1974

Castera, Georges. Konbèlann. (poemes et essais en creole). Illus. Montreal, 1976

_____. Bisuit Leta. New York, 1978

_____. Zèb Atè. N.Y., 1980

Celestin-Megie, Emile. Lanmou pa gin barye. (roman). Ed. Fardin, 1975

Chanet, Edmond. Proverbes haitiens. Ed. Rue du Peuple, P-au-P.

Chiss. Les Cahiers du Chiss. Revue haitienne de sciences sociales, 8e année, No 11, Obt. 1974, 9e année, No 12, Dec 1975

Churchill, Margaret Anne. Haitian Creole: Linguistic Analysis and Proposed Orthography. Georgetown University, Washington, D.C. Unpublished Master Thesis, 1957

BEST COPY AVAILABLE

Colimon, Frantz, s.m.m., Nouvo Testaman ak Sòm, Imp. H. Descchamps, P-au-P, 1974.

Commission episcopale de liturgie. Misèl kreòl, 1er, 2e, 3e, 4e, 5e fascicule. Imp. H. Deschamps, P-au-P, 1965.

Comhaire-Sylvain, Suzanne. Etudes Haitiennes. P-au-P, Haiti, 1939

_____. Creole Haitien, Morphologie, Syntaxe. Imp. de Meestr, Wetteren, Belgique, 1936

_____. Les contes haitiens. 1ère partie, Paris, 1937 - 2e partie, Wetteren, Belgique, 1937

_____. Creole Tales from Haiti. in Journal of American Folk-lore, N.Y., Vol. 50, pp. 207-295, vol. 51, pp 219-246, 1937-38

Comité Protestant d'Alphabetisation. Istoua timoun yo rakonte-m, P-au-P.

_____. Léson Ijyèn, P-au-P.

_____. Traka yon krétyin pandan vouayaj li, P-au-P.

_____. Ti Jak, P-au-P.

_____. Jéral e Naomi. P-au-P.

_____. Mouin rinmin gnou jinn gason. P au-P.

_____. Mouin rinmin gnou fi. P-au-P.

Conjonction, revue franco-haitienne. No 120, "Graphies du Créole", P-au-P, 1973.

D'Ans, André-Marcel. Le créole français d'Haiti. Etude des unites d'articulation et expansion et de communication, Mouton and Co, The Hage, Holland, 1968.

Dejean, Paul. Problèmes d'alphabetisation en Haiti, mémoire pour l'obtention de la licence es-sciences sociales, dactylographie. Institut d'études sociales, Institut catholique de Paris, avril 1963.

Dejean, Yves. "Reflexion sur l'orthographe du créole", Bulletin de l'ONEC, P-au-P, No 1, nov. 1962

_____. Ti liv Otògra_f kréyòl. Agence de presse libre du Québec, Montréal, 1974

_____. Dilemne en Haiti: Français en peril ou péril français? Les Editions connaissance d'Haiti, Inc. Collection "aujourd'hui" N.Y., 1975

_____. Comment écrire le créole d'Haiti. Montreal, 1981.

Dejean, Yves - Dejean, Paul. Evanjil Dimanch ak fèt yo, Port-Salut, Haiti, 1962

_____. 4 ti liv evanjil yo, Imp. Deschamps, 1967

Deroche, Louis F. Abreje Istoua Daiti 1492-1945. Imp. du Nazareen, P-au-P, s.d.

BEST COPY AVAILABLE

Division du developpement rural. Kreol 1, Kreol 2. (Reading Books)

Doret, Frederic. Pour amuser nos tous petis, initiation aux fables de La Fontaine avec une introduction sur la prononciation créole. Premier volume. P-au-P, 1924

Dorin, Bernard, ambassadeur de France en Haiti. "La fausse querelle du créole et du français", dans Conjonction, No 120, 1973

Ducoeur-Joly, S. Premier vocabulaire français-créole, 1802

Emmanuel, Paul. Culture, langue et littérature. Haiti, 1954

Efron, Edith. French and Creole Patois in Haiti. Caribbean Quaterly III, 4. 1954

Etienne, Gerard. Le créole du Nord d'Haiti: étude des niveaux de structure, (inédit). Thèse de doctorat présentée à l'université de Strasbourg, France, 1974.

Etienne, Frank. Dezafi, (roman), Ed. Pardin, P-au-P, 1975

_____. Pèlin Tèt. Ed Pardin, P-au-P, 1978.

Faine, Jules. Dictionnaire français-créole. Montreal, 1974

_____. Philologie créole, études historiques et etymologiques sur la langue créole d'Haiti. Imp. de l'Etat, P-au-P

_____. Le créole dans l'univers. P-au-P

_____. Le créole haitien. P-au-P.

Ferguson, Charles A. Fixation de l'orthographe créole par une commission technique et Plan Wakefield sur l'alphabétisation et l'éducation des adultes. Imp. de l'Etat, Bureau du Travail, 1er mai 1951

Germain, Robert. Grammaire Créole, Paris, L'harmattan, 1981

Goodman, Morres F. A comparative study of Creole-French Dialects. Mouton and Co, The Hage, 1964

Guyomar. Petit dictionnaire créole-français. Polycopie. 1969

Hall, Robert. The Genetic Relationship of Haitian Creole. Rearche Linguistiche, Roma, 1956

_____. Haitian Creole Grammar, Texts, Vocabulary. Memoirs of the American Folklore Society, Vol 43, Philadelphia, 1953. Kraus Reprint, 1969

_____. Pidgin and Creole Languages. Cornell University Press, 1969

Hall, R.M.R - Hall, Beatrice L. "review of Basic Course in Haitian Creole, Albert Valdman". American Anthropologist, Vol 74, April 72

Hyppolite, Michelson Paul. Les origines des variations du créole haitien. Imp. de l'etat, P-au-P, 1949

_____. Le devenir du créole haitien. 1950

_____. Contes dramatiques haitiens. Imp. de l'Etat, P-au-P, 1951

 BEST COPY AVAILABLE

Institut Pedagogique National, Departement de l'Education Nationale. Premye Konesans mwen. Gid mèt la ak kaye egzèsis. P-au-P, 1980

_____. Matenatik. Gid mèt la ak egzèsis kalkil pou elèv. P-au-P, 1980

_____. Aktivite pou devlope lespri. P-au-P. 1981

_____. Pòl ak Anita, Liv lekti. 1980

_____. Projet d'alphabétisation de la zone de Cotes-de-Fer". Documents de recherche (1), P-au-P, 1976

Jeanty, Brown. 999 parol granmoun. P-au-P, 1977

Jean-Baptiste, Pauris. Peyi zoulout (pawoli). P-au-P, 197?

_____. Koutflach sou 250 proverb. P-au-P, 1974

Johnson, Bruce L - Ferere, Gerard A. "Haitian Creole: Surface Phonology", Journal of International Phonetic Association, 2, ii, 1972.

Kersuzan, François Marie, Monseigneur, Evèque du Cap-Haitien. Catéchisme Créole. V Vannes, France, 1922

Laubach, Frank C. Istoua Jezu-Kri dapre La Bib Rakonte an angle pa Doktè Frank Laubach". Premie Liv, Nesans e Ministe Jezu Deziem liv: La Mo e la Rezureksion Jezu, Touaziem Liv: parabol Jezu yo. Cayes, s.d.

Le Page, R.B. Proceeding of the Con erence on Creole Language Studies held at the University College of the West Indies, March 28-April 4, 1959, St Martin's Press, N.Y. 1961

Lherisson, Justin. Zoune chez sa ninnaine Fan'm gain sept sauts pou li passe, roman haitien. Editions Jean-Jacques Acaau, Mexico, s.d.

Luxembourg, Mondaisir. Cauzeman Peyizan.

Mc Connel, O. You can Learn Creole, a Simple Introduction to Haitian Creole for English Speaking People. 4e edition. Imp. du Sauveur. Petit-Goave, Haiti. 1960

Mapou (pseud.). Pwezigram (poemes). N.Y., Sosyete Koukouy, 1981

Morisseay-Leroy, F. Recolte, Poèmes Créoles.

_____. Diacoute 2, Poèmes Créoles. Ed. Nouvelle Optique, Montreal, 1972.

Muller, Rodolphe. Parol Anpil. P-au-P, 1978.

_____. Zinglin (poèmes). PauP, 1979

Narcisse, Pierre-Richard. Dèy ak Lespoua (poèmes). P-au-P, 1978

Numa, St Arnaud. Jeneral Rodrig. (theâtre). P-au-P, 1977

Orjala, Paul, Pasteur. Istoua timoun yo rakonte-m. P-au-P, 1961

BEST COPY AVAILABLE

Orjala, Paul, Pasteur. A Dialect Survey of Haitian Creole (unpublished thesis) The Hartfour Seminary Foundation, Kansas City, Missouri, April 1970

Paillère, Madeleine. Inselbadjo, kont chante. P-au-P, 1976

Peleman, Louis. Diksyonè kreyòl-franse. P-au-P, 1977

Peters, Carl Edward, Montfortain. Manuel directeur catechiste en Haiti. Ed. Deschamps, P-au-P, 1961

Pompilus, Pradel. Contribution à l'etude comparée du créole et du français à partir du creole haitien. Phonologie et lexicologie. Paris, 1973

_____. Contribution à l'étude comparée du créole haitien. Morphologie et syntaxe. Paris, 1976

_____. Lexique du patois créole d'Haiti. Thèse complémentaire (inedite) presentée à la faculté des lettres de l'Université de Paris en vue de l'obtention du titre de Docteur ès Lettres, 1961

_____. La langue française en Haiti. Institut des hautes études de l'Amérique Latine, Paris, 1961

_____. De quelques influences du créole sur le français officiel d'Haiti" pp. 91-98, Proceedings of the Conference on Creole Language Studies, Le Page, R.B., 1961

Pressoir, Charles Fernand. Débats sur le créole et le folklore. Afriques grises ou France brunes? Langue, races, religion et culture populaires, avec des textes, Imprimerie de l'Etat, P-au-P, 1947.

Racine, Marie Marcelle Buteau. French and Creole Lexico-Semantic Conflicts, A Contribution to the Study of Languages in Contact in the Haitian Diglossic Situation. (Unpublished dissertation), Washington, D.C., 1970

Raymond, Roc J. Du créole au français, petit guide pratique. Presses Nationales d'Haiti, P-au-P, 1966

Roy-Fombrun, Odette. Comment transformer le vocabulaire fondamental créole-français en vocabulaire français. P-au-P, 1976

Salgado, Jean Marie, R.P. Premiers éléments de créole. Le centre catholique, Les Cayes, Imp. Telhomme. P-au-P, 1949

Schaedel, Richard P. Editor. Papers of the Conference on Research and Resources of Haiti. Research Institute for the Study of Man. N.Y.C.; 1969

Sel. Journal Ayisyin a Letranje

Sommerfelt. Sur le substract dans l'évolution d'une langue créole. Riarche Linguistiche.

Sylvain, Georges. Cric? Crac? 1901

Schmilin, Rodolphe. Ann. aprann kreyòl: Initiation à la langua créole d'Haiti. P-au-P, 1979

BEST COPY AVAILABLE

Targète, Jean. Advanced Grammar of Haitian Creole, A Progressive Method for Self-Teaching Including Illustrations from Creole Literature. Washington, D.C. 1972.
Tessonneau, Louise. Contes Créoles d'Haiti. Paris, 1960

Thoby-Marcelin, Philippe. "Créole ou français", Les Griots, pp 381-383, No 3, Vol 3, lere annee, Janvier-fevrier-mars, 1939

Tinielli, Henry Joseph Victor. Generative Phonology of Haitian Creole. The University of Michigan, Ph. D. Language and Literature, Linguistics. University Microfilms, Ann Arbor, Michigan, 1970

_____. Elision rules, syllabic consonants, and vowel harmony in Haitian Creole", Orbis, 23, 2: 356-376. 1974

_____. Generative and Creolization processes: Nasality in Haitian Creole" , Lingua 33" 343-366, 1974

Troupe K.P.K. Debafre. P-au-P, 1960 (mimeo)

Valdman, Albert. "The language situation in Haiti", pp.155-203, Papers of the Conference on Research and Resources of Hait, R. Schaedel, Editor, N.Y. 1969

_____. Basic Course in Haitian Creole. Indiana University Publications, Language Science Monographs, C.F. Voegelin, Editor, vol. 5, 1970

_____. "sur l'évolution des dialectes français créoles aux Antilles", pp. 7-20, Francais et Créole dans la Caraibe, VIe symposium inter-americain linguistique, Porte-Rico, Juin 1971. Bulletin No 15 du group French & MLA, No special, les documents du CERAG, No 4, 1971

_____. "Créole et Français en Haiti", The French Review, pp. 174-185, vol. 49, No 2, December 1975

_____. Créole et enseignement primaire en Haiti. Indiana University Press, 1979 (Proceedings of a seminar held in P-au-P)

_____ et al. Haitian Creole - English - French Dictionary.' Indiana University Press, 1981

BEST COPY AVAILABLE

BIBLIOGRAPHY

Adult Literacy - Haitian adults C. B. Joseph ('86)

Bendor-Samuel, Margaret. 1980. Mother-tongue literacy programmes in Ghana. Journal of Multilingual and Multicultural Development. 1: 321-329.

Bruner, Jerome S. From Communication to Language: a Psychological Perspective. Cognition. pp.255-287.

Cárdenas, Blandina and Jose A. Cárdenas. 1973. Chicano--bright-eyes, bilingual, brown and beautiful. Today's Education. 41: 49-51.

Center for Applied Linguistics. 1981-1984. Basic English Skills Test (B.E.S.T.) Orlando, Florida: Harcourt Brace Jovanovich.

Center of Study of Reading. 1985. Becoming a Nation of Readers. Champaign, IL.

Dejan, Iv. 1983. Kouman pou nou montre granmoun li. Chevy Chase, Maryland: Center for Human Services.

_____. 1983. Aprann li. Chevy Chase, Maryland: Center for Human Services.

Goody, Jack (Ed.) 1968. Literacy in traditional societies. Cambridge University Press.

Greenfield, P. M. 1972. Oral or written language: the consequences for cognitive development in Africa, the United States and England. Language and Speech. 15: 199-277.

Havelock, Eric A. 1963. Preface to Plato. Cambridge, Massachusetts: Belknap Press of Harvard University Press.

Haverson, Wayne W. & Judith Haynes. 1982. Language in Education: ESL/Literacy for Adult Learners. May 1982 . ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics (Published by CAL).

Hunter & Harnion. 1979. Adult Illiteracy in the U. S.: A Report to the Ford Foundation. Mc Graw Hill Publishers.

Kozol, Jonathan. 1985. Illiterate America. Anchor Press, Doubleday.

Robson, Barbara. 1981. Alternatives in ESL and literacy: Ban Vinai. Asia Foundation Final Report. May.

_____. 1982. Hmong literacy, formal education, and their effects on performance in an ESL class. In The Hmong in the West. B. T. Downing and D. P. Olney (Eds.) University of Minnesota Press.

Scribner, Sylvia and Michael Cole. 1977. Unpacking literacy. to appear in Writing, Vol. II. Baltimore.

CITY COLLEGE BILINGUAL PROGRAM

Bibliography of Books Written in English and Related to Haiti

(Books about Haitian Creole not included)

Alexis, Stephen. Black Liberator: The Life of Toussaint Louverture. New York: The Macmillan Co., 1949. English condensation of the Haitian Historian's panegyric in French.

Bordes & Couture. For the People, For a Change - Bringing Health to the Families of Haiti. Boston, 1978.

Cobb, Martha. Harlem, Haiti, Havana: A Comparative Critical Study of L. Hughes, J. J. Roumain, N. Guillen.

Courlander, Harold. The Drum and the Hoe: Life and Love of the Haitian People. Berkeley, 1973.

_____. Haiti Singing. Chapel Hill, 1939, Revised 1960

Craige, John H. Cannibal Cousins. New York: Milton Balch, 1934. The Marine occupation of 1915-34 as seen through the eyes of a Marine.

Edwards, Bryan. An Historical Survey of the Island of Saint-Domingo. London, 1976. A good eyewitness account of the Insurrection of 1971.

Esalen, Wilner W. Too small to Die. Vantage Press, 1981.

Fowler, Caroline. A Knot in the Thread: The Life and World of J. Roumain. 1980

Garret, Naomi. The Renaissance of Haitian Poetry. Presence Africaine, 1963.

Goodwin, John. The Idols and the Prey. New York: Harpers Bros. 1953. A satirical novel about Am ricans in Haiti.

Heinl, Robert et al. Written in Blood: The Story of the Haitian People, 1492-1971.

Herskovits, Melville. Life in a Haitian Valley. Garden City, 1971.

Hurston, Nora N. Tell my Horse.

James, C. L. R. The Black Jacobins. New York: Dial Press, no date. A detailed account of the Revolutionary period written from a Marxist-Trotskyist point of view.

BEST COPY AVAILABLE

Korngold, Ralph. Citizen Toussaint. Boston: Little, Boston, Little & Brown, Co. A biography of the revolutionary leader.

Laguerre, Michel. Voodoo Heritage, 1978.

Leyburn, James. The Haitian People. Yale University Press, 1941.

Logan, Rayford. The Diplomatic Relations of the United States with Haiti. 1969. Reprod.

Lundhal, ;Matts. Peasants and Poverty: A Study of Haiti. 1979.

Mars, Dr. Louis. Teh Crisis of Possession in Voodoo.

Metraux, Alfred. Voodoo in Haiti. New York, Oxford. 1959

Mintz, Sidney. Working papers in Haitian Society and Culture. 1975.

Morisseau -Leroy, Felix. Ten Selected Poems. Kingston. 1981

Nicholls, David. From Dessaline to Duvalier: Race, Color and National Independence in Haiti. 1979

Rodman, Selden. Haiti: The Black Republic. The Standard Guide to Haiti. Greenwich, 1973.

_____ Teh Miracle of Haitian Art. Garden City, Doubleday & Company, Inc. 1974

Roumain, Jacques. Bois d'ébene-Ebony Wood. New York, 1975.

_____ Masters of the Dew. New York: Reynal & Hitchcock, 1947.

Rubin/Schaedel. The Haitian Potential. New York, T.C. Press, 1975

Schmidt, Hans. The United States Occupation of Haiti: 1915-1934.

Stebich, Ute. Haitian Art, 1979.

Thoby-Marcelin, Ph. The Singing Turtle and Other Tales from Haiti. New York, 1971.

_____. The Pencil of God. Cambridge: The Riverside Press, 1951.

Warman, Percy. The Black Napoleon. The Story of Toussaint Louverture. New York: Harcourt and Brace, Co. 1931

Wolkstein, Diane. The Magic Orange Tree and Other Haitian Tales. 1979.

_____ The Banza. 1981.

ADDITION:

Phillips, Anghelen A. Gingerbread Houses. Haiti Endangered Species. P-au-P: Deschamps. 1974.

BEST COPY AVAILABLE

THE CITY COLLEGE OF NEW YORK
BILINGUAL EDUCATION PROGRAM
Convent Ave. & W. 138th St.
R 7/311
New York, N.Y. 10031

(212) 690-6756

BIBLIOGRAPHY

CHILDREN'S AND ADOLESCENTS' BOOKS
With Haitian themes or about Haiti

In English:

Dobrin, Arnold. Josephine's Imagination. Scholastic Stenline Edition, 1973.

Eitzen, Ruth. Ti Jacques. Crown World Co., New York, 1972.

Esalen, Wilner. Too Small to Die. Vatage Press, New York, 1981.

Johnson, Gyneth. How the Donkeys Came to Haiti. Harpers Bros. 1952.

Korngold, Ralph. Citizen Toussaint. Boston: Little, Boston, Little & Brown Co.

Ness, Evaline. Josefina February. Charles Scribner's & Sons, N.Y. 1963.

Rodman, Maia. Market Day for "Ti Andre". New York: Viking Press, 1952.

Scherman, Katharine. The Slave Who Freed Haiti. The story of Toussaint Louverture. Random House, N.Y. 1954.

Thoby-Marcelin, Philipe. The Singing Turtle and Other Haitian Tales.

_____. The Pencil of God. The Riverside Press, Boston, 1951.

Wolkstein, Diane. The Magic Orange Tree and Other Haitian Tales. Schoecken Books, N.Y., 1978.

_____. The Banza. Schoecken Books, 1981.

CHILDREN'S BOOKS IN FRENCH AND CREOLE:

Brès Villefranche, Marjorie et al. L'expérience Ti Pye Zoranj Monté (contes légendes, poèmes et chansons pour enfants d'Haiti et d'ailleurs). Editions Grafik Universel, Canada, 1984.

Thessoneau, Louise. Contes Creoles. Paris, Agence de Cooperation Culturelle et Technique. 1981.

CHILDREN'S BOOKS IN CREOLE:

Bayardelle, Eddy and Dejean, Yves. Ann Reflechi sou lang nou palé a. New York, 1985.

Bayardelle, Eddy and Dejan, Yves, et al. Timoun yo ap li. New York, NYS Ed. Dept., 1979.

Dejean & Auguste. Joli Joli Kont. Boston, Mass. 1980.

Orjala, Paul. Istoua Timoun yo Rakonté m. Port-au-Prince, Haiti Comité Protestant d'alphabetisation, 1961. (24 p.)

SONG BOOKS:

Dauphin, Claude Brit Kolobrit: Introduction Méthodologique et 30 chansons enfantines haitiennes, Editions Naaman, Sherbrooke, 1981.

CASSETTES:

Augustin, Myriam with Mino & Ti Fefe
Haitian Folk Songs & Children's Songs.

FILMS:

Kraft, Doreen et Al. Black Dawn. 1977
(available at the N.Y. Public Library)

The Drum. (available at the N.Y. Public Library)

Kramer, Karen. (Film Maker). Erzulie Films, NYC.

The Art of Haiti. produced by Mark Mamalakis. Available for purchase or rental from Mark Mamalakis, 429 W. Roscoe Apt. 407, Chicago, Il 60657.